

# SIJTI JARNGE - SAMISK KULTUR- OG UTVIKLINGSSENTER

ÅRSMELDING 2015



1987 - 2017

30 ÅR

## Årsberetning 2015 for Sijti Jarngje - Det Samiske Kultur- Og Utviklingscentre i Hattfjelldal

### **Innledning:**

Året 2015 har på enkelte områder vært ekstra krevende med bla endringer i administrasjonens sammensetning. Omstillingsprosessene har vært gjennomført på en god og hensiktsmessig måte. Dette har bidratt til at Sijti Jarngje står godt rustet til nye strategiske valg og satsinger for å styrkesørsamisk språk og kultur i årene framover.

Sijti Jarngje har hatt fokus på å videreføre og slutføre pågående prosjekter. Nye prosjekter ligger litt på vent i påvente av at ny dagligleder skal tilsettes.

### **Om virksomheten:**

Institusjonen Sijti Jarngje er en stiftelse lokalisert til Hattfjelldal kommune. Vår virksomhet består foruten prosjektrelatert arbeid innen sentrale tema som samisk språk og kultur, reindrift og tradisjonskunnskap i å være en arena for språklig og kulturelt møte. Dette innebærer møtevirksomhet, kurs, utleie av lokaler, samt være vertskap for Gærjah, Sørsamisk Bok-og Kulturbuss v/Nordland fylkesbibliotek

### **Pågående og avsluttede prosjekter:**

#### Restaurering av bur i Baklia og Ørjedøl:

Dette prosjektet er igangsatt og skal ferdigstilles innen 1. juli 2018.

#### Sørsamisk slekt og bosetningshistorie i Heigeland og Västerbotten:

Prosjektet er i stor grad slutført, endelig sluttrapportering skal sendes sametinget innen 1. august 2016.

#### Terminologi og stedsnavn:

På grunn av mangel på prosjektarbeidere måtte dette prosjektet utgå.

#### Dokumentasjon av visuell kommunikasjon ved koftebruk:

Prosjektet er avsluttet og sluttutbetaling sendes i skrivende stund fra Sametinget.

#### Europaspørsmål i et urfolksperspektiv:

Prosjektet er avsluttet og Sijti Jarngje har mottatt utbetaling.

#### Sarva dåvvodh:

Prosjektet er avsluttet, sluttrapport sendt, prosjektrengskap må sendes inn for sluttutbetaling.

Sijti Jarngje har hatt god gjennomføring av sine påbegynte prosjekter. På grunn av mangel på kapasitet i administrasjonen, har det vært noe redusert kapasitet til å søke på nye prosjekter.

### **Økonomioversikt og driftsresultat:**

Styret har god oversikt over Sijti Jarngjes økonomiske situasjon, hvilke eiendeler senteret besitter og økonomisk resultat ved virksomheten. Styret ser således at alle forutsetninger for fortsatt drift er til stede.

### **Helse, miljø og sikkerhet:**

Styret har fokus på at helse, miljø og sikkerhet ivaretas på en kvalitativt god måte og etter forskriftene. Det har ikke vært skader eller ulykker hos de tilsatte eller besøkende ved senteret i regnskapsåret, styrets leder har fulgt opp de tilsatte og sikret at arbeidsmiljøet er ivaretatt på en god måte. Medarbeidersamtaler er gjennomført med samtlige tilsatte. Sijti Jarngje forurenser heller ikke det ytre miljøet.

**Likestilling:**

Styret er opptatte av å sikre likestilling både for styrets sammensetning, for de tilsatte og i våre faglige satsingsområder. Styret består av tre menn og to kvinner, de tilsatte består av to menn og to kvinner og både kvinner og menn har vært prosjektledere for våre gjennomførte og planlagte prosjekter. Vi ser det slik at vi har oppfylt alle likestillingsforpliktelser ved Sijti Jarng.

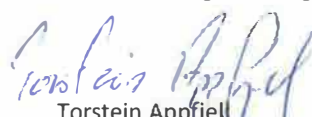
**Avslutning:**

Sijti Jarng har hatt god drift både økonomisk og faglig i 2015 til tross for betydelige administrative omstillinger. Planarbeidet har vært grundig slik at vi sikrer en god og tydelig strategi for senterets videre drift i kommende år.

Hattfjelldal;

Styret i Sijti Jarng - Det Samiske Kultur- Og Utviklingsentre i Hattfjelldal

  
Ada E. Jürgensen  
styreleder

  
Torstein Appfjell  
nestleder

  
Inga-Lill Sundset  
styremedlem

  
Sigbjørn Dunfjeld  
styremedlem

  
Harald Lie  
styremedlem

## RESULTATREGNSKAP

SIJTI JARNGE - DET SAMISKE KULTUR- OG UTVIKLINGSENTRE I HATTFJELLDAL

DRIFTSINNEKTER OG DRIFTSKOSTNADER	Note	2015	2014
Salgsinntekt		1 552 333	1 481 582
Annen driftsinntekt		130 900	466 004
<b>Sum driftsinntekter</b>		<b>1 683 233</b>	<b>1 947 586</b>
Varekostnad		48 357	0
Lønnskostnad	2	1 286 485	1 276 926
Avskrivning av driftsmidler og immaterielle eiendeler	4	21 500	21 706
Nedskrivning av varelager		0	241 220
Annen driftskostnad	3	868 583	755 375
<b>Sum driftskostnader</b>		<b>2 224 925</b>	<b>2 295 227</b>
<b>Driftsresultat</b>		<b>-541 693</b>	<b>-347 641</b>
<b>FINANSINNEKTER OG FINANSKOSTNADER</b>			
Annen renteinntekt		27 277	42 984
Annen rentekostnad		407	0
Annen finanskostnad		0	56
<b>Resultat av finansposter</b>		<b>26 870</b>	<b>42 928</b>
Ordinært resultat før skattekostnad		-514 823	-304 713
<b>Ordinært resultat</b>		<b>-514 823</b>	<b>-304 713</b>
<b>Årsresultat</b>		<b>-514 823</b>	<b>-304 713</b>
<b>OVERFØRINGER</b>			
Overført fra annen egenkapital		514 823	304 713
<b>Sum overføringer</b>		<b>-514 823</b>	<b>-304 713</b>

## BALANSE

### SIJTI JARNGE - DET SAMISKE KULTUR- OG UTVIKLINGSSENTRE I HATTFJELLDAL

EIENDELER	Note	2015	2014
<b>ANLEGGSMIDLER</b>			
<b>IMMATERIELLE EIENDELER</b>			
<b>VARIGE DRIFTSMIDLER</b>			
Tomter, bygninger o.a. fast eiendom	4	236 528	236 528
Driftsløsøre, inventar o.a. utstyr	4	297 972	319 472
<b>Sum varige driftsmidler</b>		<b>534 500</b>	<b>556 000</b>
<b>FINANSIELLE ANLEGGSMIDLER</b>			
<b>Sum anleggsmidler</b>		<b>534 500</b>	<b>556 000</b>
<b>OMLØPSMIDLER</b>			
Lager av varer og annen beholdning		100 000	100 000
<b>FORDRINGER</b>			
Kundefordringer		8 074	17 338
Andre kortsiktige fordringer	7	230 228	419 692
<b>Sum fordringer</b>		<b>238 302</b>	<b>437 030</b>
<b>INVESTERINGER</b>			
Bankinnskudd, kontanter o.l.	5	977 688	1 171 702
<b>Sum omløpsmidler</b>		<b>1 315 989</b>	<b>1 708 732</b>
<b>Sum eiendeler</b>		<b>1 850 489</b>	<b>2 264 731</b>

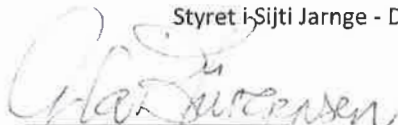
## BALANSE

### SIJTI JARNGE - DET SAMISKE KULTUR- OG UTVIKLINGSSENTRE I HATTFJELLDAL

EGENKAPITAL OG GJELD	Note	2015	2014
<b>INNSKUTT EGENKAPITAL</b>			
Stiftelseskapital	6	102 500	102 500
<b>Sum innskutt egenkapital</b>		<b>102 500</b>	<b>102 500</b>
<b>OPPTJENT EGENKAPITAL</b>			
Annen egenkapital	6	1 111 072	1 625 895
<b>Sum opptjent egenkapital</b>		<b>1 111 072</b>	<b>1 625 895</b>
<b>Sum egenkapital</b>		<b>1 213 572</b>	<b>1 728 395</b>
<b>GJELD</b>			
<b>AVSETNING FOR FORPLIKTELSER</b>			
<b>ANNEN LANGSIKTIG GJELD</b>			
<b>KORTSIKTIG GJELD</b>			
Leverandørgjeld		147 556	0
Skyldig offentlige avgifter		81 796	104 185
Annen kortsiktig gjeld	7	407 565	432 151
<b>Sum kortsiktig gjeld</b>		<b>636 917</b>	<b>536 336</b>
<b>Sum gjeld</b>		<b>636 917</b>	<b>536 336</b>
<b>Sum egenkapital og gjeld</b>		<b>1 850 489</b>	<b>2 264 731</b>

Hattfjelldal;

Styret i Sijti Jarngje - Det Samiske Kultur- Og Utviklingssentre i Hattfjelldal

  
Ada E Jürgensen  
styreleder

  
Torstein Appfjell  
nestleder

  
Inga-Lill Sundset  
styremedlem

  
Sigbjørn Dunfjeld  
styremedlem

  
Harald Lie  
styremedlem



Til styret i Sijti Jarng - Det samiske kultur- og utviklingsentre i Hattfjelldal

## Revisors beretning

### Uttalelse om årsregnskapet

Vi har revidert årsregnskapet for Sijti Jarng - Det samiske kultur- og utviklingsentre i Hattfjelldal, som viser et underskudd på kr 514 823. Årsregnskapet består av balanse per 31. desember 2015, resultatregnskap, for regnskapsåret avsluttet per denne datoen, og en beskrivelse av vesentlige anvendte regnskapsprinsipper og andre noteopplysninger.

#### *Styret og daglig leders ansvar for årsregnskapet*

Styret og daglig leder er ansvarlig for å utarbeide årsregnskapet og for at det gir et rettviseende bilde i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge, og for slik intern kontroll som styret og daglig leder finner nødvendig for å muliggjøre utarbeidelsen av et årsregnskap som ikke inneholder vesentlig feilinformasjon, verken som følge av misligheter eller feil.

#### *Revisors oppgaver og plikter*

Vår oppgave er å gi uttrykk for en mening om dette årsregnskapet på bakgrunn av vår revisjon. Vi har gjennomført revisjonen i samsvar med lov, forskrift og god revisjonsskikk i Norge, herunder International Standards on Auditing. Revisjonsstandardene krever at vi etterlever etiske krav og planlegger og gjennomfører revisjonen for å oppnå betryggende sikkerhet for at årsregnskapet ikke inneholder vesentlig feilinformasjon.

En revisjon innebærer utførelse av handlinger for å innhente revisjonsbevis for beløpene og opplysningene i årsregnskapet. De valgte handlingene avhenger av revisors skjønn, herunder vurderingen av risikoene for at årsregnskapet inneholder vesentlig feilinformasjon, enten det skyldes misligheter eller feil. Ved en slik risikovurdering tar revisor hensyn til den interne kontrollen som er relevant for stiftelsens utarbeidelse av et årsregnskap som gir et rettviseende bilde. Formålet er å utforme revisjonshandlinger som er hensiktsmessige etter omstendighetene, men ikke for å gi uttrykk for en mening om effektiviteten av stiftelsens interne kontroll. En revisjon omfatter også en vurdering av om de anvendte regnskapsprinsippene er hensiktsmessige og om regnskapsestimatene utarbeidet av ledelsen er rimelige, samt en vurdering av den samlede presentasjonen av årsregnskapet.

Etter vår oppfatning er innhentet revisjonsbevis tilstrekkelig og hensiktsmessig som grunnlag for vår konklusjon.

#### *Konklusjon*

Etter vår mening er årsregnskapet avgitt i samsvar med lov og forskrifter og gir et rettviseende bilde av den finansielle stillingen til Sijti Jarng - Det samiske kultur- og utviklingsentre i Hattfjelldal per 31. desember 2015, og av resultater for regnskapsåret som ble avsluttet per denne datoen i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge.

## **Uttalelse om øvrige forhold**

### *Konklusjon om årsberetningen*

Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, mener vi at opplysningene i årsberetningen om årsregnskapet og forutsetningen om fortsatt drift er konsistente med årsregnskapet og er i samsvar med lov og forskrifter.

### *Konklusjon om registrering og dokumentasjon*

Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, og kontrollhandlinger vi har funnet nødvendig i henhold til internasjonal standard for attestasjonsoppdrag ISAE 3000 "Attestasjonsoppdrag som ikke er revisjon eller forenklet revisorkontroll av historisk finansiell informasjon", mener vi at ledelsen har oppfylt sin plikt til å sørge for ordentlig og oversiktlig registrering og dokumentasjon av stiftelsens regnskapsopplysninger i samsvar med lov og god bokføringsskikk i Norge.

### *Konklusjon om forvaltning*

Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, og kontrollhandlinger vi har funnet nødvendige i henhold til internasjonal standard for attestasjonsoppdrag ISAE 3000, "Attestasjonsoppdrag som ikke er revisjon eller forenklet revisorkontroll av historisk finansiell informasjon", mener vi stiftelsen er forvaltet i samsvar med lov, stiftelsens formål og vedtektene for øvrig.

Mø i Rana, 21. juni 2016

**PricewaterhouseCoopers AS**



Per Erik Pedersen  
Statsautorisert revisor